

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President

O. PAASCH

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

I. WEYKMANS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2019/203812]

27. JUNI 2019 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Festlegung der Berufe, in denen im Rahmen einer Ausbildung zum Meister ein Meistervolontariat absolviert werden kann

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 6.1 Absatz 1, eingefügt durch das Dekret vom 25. Mai 2009 und abgeändert durch das Dekret vom 18. Juni 2018;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Festlegung der Berufe, in denen im Rahmen einer Ausbildung zum Meister ein Meistervolontariat absolviert werden kann;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 2. Mai 2019;

Aufgrund des Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrats der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Mai 2019;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Festlegung der Berufe, in denen im Rahmen einer Ausbildung zum Meister ein Meistervolontariat absolviert werden kann, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 15. Juli 2010, wird wie folgt ersetzt: "Artikel 1 - Für folgende Berufe kann im Rahmen einer Ausbildung zum Meister ein Meistervolontariat absolviert werden:

1. Buchhalter/-in (Programm X08 des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen);

2. Versicherungskaufmann/-frau (Programm X01 des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen);

3. Bankkaufmann/-frau (Programm X02 des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen);

4. Public and Business Administration (Programm X03 des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen)."

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juli 2019 in Kraft.

Art. 3 - Der für die Ausbildung zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. Juni 2019

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,

Minister für lokale Behörden und Finanzen

O. PAASCH

Der Minister für Bildung, Forschung und Erziehung

H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2019/203812]

27 JUIN 2019. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2009 fixant les métiers pour lesquels un stage volontaire de maîtrise peut être accompli dans le cadre d'une formation de chef d'entreprise

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME, article 6.1, alinéa 1^{er}, inséré par le décret du 25 mai 2009 et modifié par le décret du 18 juin 2018;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2009 fixant les métiers pour lesquels un stage volontaire de maîtrise peut être accompli dans le cadre d'une formation de chef d'entreprise;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les PME, donné le 2 mai 2019;

Vu l'avis rendu le 17 mai 2019 par le Conseil économique et social de la Communauté germanophone;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. - L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2009 fixant les métiers dans lesquels un stage volontaire de maîtrise peut être accompli dans le cadre d'une formation de chef d'entreprise, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 15 juillet 2010, est remplacé par ce qui suit :

« Article 1^{er} - Un stage volontaire de maîtrise peut être accompli dans le cadre d'une formation de chef d'entreprise pour les métiers suivants :

1^o comptable (programme X08 de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME)

2^o courtier en assurances (programme X01 de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME);

3^o agent bancaire (programme X02 de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME);

4^o sciences administratives et gestion publique (programme X03 de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME). »

Art. 2. - Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2019.

Art. 3. - Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 27 juin 2019.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,

O. PAASCH

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,

H. MOLLERS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2019/203812]

27 JUNI 2019. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 11 juni 2009 tot vastlegging van de beroepen waarvoor een meesterschapsstage kan worden gelopen in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, artikel 6.1, eerste lid, ingevoegd bij het decreet van 25 mei 2009 en gewijzigd bij het decreet van 18 juni 2018;

Gelet op het besluit van de Regering van 11 juni 2009 tot vastlegging van de beroepen waarvoor een meesterschapsstage kan worden gelopen in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's, gegeven op 2 mei 2019;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 17 mei 2019;

Op de voordracht van de minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. - Artikel 1 van het besluit van de Regering van 11 juni 2009 tot vastlegging van de beroepen waarvoor een meesterschapsstage kan worden gelopen in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 15 juli 2010, wordt vervangen als volgt :

"Artikel 1 - Voor volgende beroepen kan een meesterschapsstage worden gelopen in het kader van een opleiding tot ondernemingshoofd :

1^o boekhouder (programma X08 van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's);

2^o commercieel medewerker verzekeringen (programma X01 van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's);

3^o commercieel medewerker bank (programma X02 van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's);

4^o Public and Business Administration (programma X03 van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de kmo's)."

Art. 2. - Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2019.

Art. 3. - De minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 27 juni 2019.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Lokale Besturen en Financiën,

O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

H. MOLLERS